

Laudato Si' 2020

Tema: "Todo está conectado"

Un retiro de 9 días

16-24 de mayo de 2020



22 maggio 2020

Capuchin GEM (Movimento per un ambiente verde) – Ufficio del GPIC - Cappuccini

vol. 1 numero 7

Queridos hermanos y hermanas:

Paz y bien

Para conmemorar el quinto aniversario de Laudato Si' , te invitamos a unirte a nosotros en un retiro de 9 días.

Cada día, le proporcionaremos materiales en los que puede encontrar inspiración. Todo lo que se requiere de usted es darse unos minutos cada día para encontrar un lugar tranquilo para leer y reflexionar en paz.

Para hoy, día 7, tenemos tres temas:

1. Un microcosmos de vida diversificada
2. Un bosque es vida
3. ¿Cuánto oxígeno proporciona un árbol?

¡Feliz lectura y que Dios los bendiga siempre!

Oficio del JPIC, OFM Capuchinos

Trees



Arboles

INGLÉS (TEXTO ORIGINAL)

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

1. A microcosm of diversified life

When I was young, we had about seven trees of varying maturity in our small garden. The garden measures about fifty square meters and yet the trees make me feel like I am in a mini forest. These trees are home to maybe a hundred or more birds.

Every morning at around 4 o'clock, I would wake up to a chorus of birds preparing to start the day. I am fascinated by the transition of nature from a very still night to a commotion of activities. Then as the birds set off in flight, the trees slowly

1. Un microcosmos de vida diversificada

Cuando era joven, teníamos unos siete árboles de madurez variable en nuestro pequeño jardín. El jardín mide unos cincuenta metros cuadrados y, sin embargo, los árboles me hacen sentir como si estuviera en un mini bosque. Estos árboles albergan tal vez un centenar o más de aves.

Todas las mañanas, alrededor de las 4 en punto, me despertaba con un coro de pájaros que se preparaban para comenzar el día. Me fascina la transición de la naturaleza de una noche muy tranquila a una conmoción de actividades. Luego,

become quiet again save for the intermittently hum of the crickets. In the afternoon at around 6:00 o'clock just as the sun goes down the horizon, another chorus of birds would entertain my ears as they gather in the branches of the seven trees to roost for the night. At this time, I watch in amusement the apparent disorder of birds trying to find a place to perch for the night and as if at a signal from an invisible choir conductor, the music dies down. I often wait in anticipation for their 'concerts' at sunrises and at sunsets.

I like climbing trees, especially the seven trees in our garden. My favorite is an avocado tree situated at the center because it is easier to climb. Its branches are practically horizontal and they stretch out at regular intervals like spokes of a bicycle wheel. I would climb the tree and sit on one of its branches for long periods of time. Enjoying the breeze and daydreaming. I like staying in this mini forest of seven trees because it seems to be one of the coolest areas in my home.

On the month of April, I would climb the trees for another reason. Mangoes! It is the time when four of the seven trees would start bearing mango fruits. We had enough mango fruits to satisfy not only the gastronomic cravings of my family but also of our neighbors to which we share the gifts of nature. There is enough supply for everyone.

There are times when our curiosity takes the best of us that we would shake the base of the smaller trees in the garden just to discover what types of insects are going about their daily life in the trees. We never get disappointed. There will always be a variety of insects that would fall to the ground. We would turn over the insects to their proper standing positions and cheer them as they start to fly away. We often try to predict among us which insect would fly first or which insect would walk the fastest.

Well, the mini forest is not always the garden of Eden where all creatures live in harmony. Some of the creatures become food for other creatures too. Sometimes, while sitting on a branch of a tree, I would watch spiders spin webs in the

cuando las aves emprenden el vuelo, los árboles se vuelven silenciosos de nuevo, salvo por el zumbido intermitente de los grillos. Por la tarde, alrededor de las 6:00 en punto, justo cuando el sol se pone en el horizonte, otro coro de pájaros entretendría mis oídos mientras se reunían en las ramas de los siete árboles para descansar durante la noche. En este momento, veo con diversión el aparente desorden de las aves que intentan encontrar un lugar para posarse durante la noche y, como si fuera una señal de un director de coro invisible, la música se apaga. A menudo espero con anticipación sus "conciertos" en los amaneceres y puestas de sol.

Me gusta trepar a los árboles, especialmente los siete árboles en nuestro jardín. Mi favorito es un árbol de aguacate situado en el centro porque es más fácil de escalar. Sus ramas son prácticamente horizontales y se extienden a intervalos regulares como los radios de una rueda de bicicleta. Subía al árbol y me sentaba en una de sus ramas durante largos períodos de tiempo. Disfrutando de la brisa y soñando despierto. Me gusta quedarme en este mini bosque de siete árboles porque parece ser una de las áreas más frescas de mi hogar.

En el mes de abril, treparía a los árboles por otra razón. ¡Mangos! Es el momento en que cuatro de los siete árboles comenzarían a dar frutos de mango. Teníamos suficientes frutas de mango para satisfacer no solo los antojos gastronómicos de mi familia, sino también de nuestros vecinos, con quienes compartimos los dones de la naturaleza. Hay suficiente oferta para todos.

Hay momentos en que nuestra curiosidad se apodera de nosotros de que sacudiríamos la base de los árboles más pequeños en el jardín solo para descubrir qué tipos de insectos viven en su vida diaria en los árboles. Nunca nos decepcionamos. Siempre habrá una variedad de insectos que caerían al suelo. Daríamos la vuelta a los insectos a sus posiciones de pie adecuadas y los alentaríamos cuando comiencen a volar. A menudo intentamos predecir entre nosotros qué insecto volaría primero o qué insecto caminaría más rápido.

Bueno, el mini bosque no siempre es el jardín del Edén, donde todas las criaturas viven en armonía. Algunas de las criaturas se convierten en alimento para otras criaturas también. A veces, mientras estaba sentado en una rama de un árbol, veía a las

branches. When an unsuspecting small insect finds itself caught in one of the webs, an eight legged creature would approach it, wrap its long legs around the insect and start spinning a web around it until it becomes a white ball after which, the spider would suck the life out of the poor creature.

Watching closely the bark of trees, I discovered early in my youth that the color of the tree trunks and branches is not really brown as we would usually color them at school. They vary from gray, to green to even reddish yellow. In the barks I would see different varieties of moss and smaller plants clinging in between the crevices. It is also often for me to see smaller insects crawling over the tree barks ranging from the glamorous looking orange or red lady bugs to the fiercely biting red ants.

At a young age, I was convinced that every tree was a world of its own; a microcosm of diversified life.

According to **'The State of the World's Forests – 2020 (SOFO) Report'** that was published by the United Nations:

"The vast majority of terrestrial biodiversity is found in the world's forests – from boreal forests in the far North to tropical rainforests. Together, they contain more than 60 000 different tree species and provide habitats for 80 percent of amphibian species, 75 percent of bird species and 68 percent of mammal species. About 60 percent of all vascular plants are found in tropical forests. Mangroves provide breeding grounds and nurseries for numerous species of fish and shellfish and help trap sediments that might otherwise adversely affect seagrass beds and coral reefs, habitats for marine life."

2. A forest is life

For the indigenous people, the forests, mountains, mangroves and seas are life.

arañas hacer telarañas en las ramas. Cuando un pequeño insecto desprevenido se encuentra atrapado en una de las redes, una criatura de ocho patas se acerca a él, envuelve sus largas patas alrededor del insecto y comienza a girar una red alrededor de él hasta que se convierta en una bola blanca después de lo cual, la araña chupará el vida de la pobre criatura.

Al observar de cerca la corteza de los árboles, descubrí al principio de mi juventud que el color de los troncos y las ramas de los árboles no es realmente marrón, ya que generalmente los colorearíamos en la escuela. Varían de gris, a verde e incluso a amarillo rojizo. En las cortezas veía diferentes variedades de musgo y plantas más pequeñas que se aferraban entre las grietas. A menudo también es para mí ver insectos más pequeños que se arrastran sobre las cortezas de los árboles, desde las glamorosas mariquitas anaranjadas o rojas hasta las hormigas rojas que pican ferozmente.

A temprana edad, estaba convencido de que cada árbol era un mundo propio; Un microcosmos de vida diversificada.

Según el **Informe sobre el estado de los bosques del mundo - 2020 (SOFO)** publicado por las United Nations:

"La gran mayoría de la biodiversidad terrestre se encuentra en los bosques del mundo, desde bosques boreales en el extremo norte hasta bosques tropicales. Juntos, contienen más de 60 000 especies de árboles diferentes y proporcionan hábitats para el 80 por ciento de las especies de anfibios, el 75 por ciento de las especies de aves y el 68 por ciento de las especies de mamíferos. Alrededor del 60 por ciento de todas las plantas vasculares se encuentran en los bosques tropicales. Los manglares proporcionan zonas de reproducción y cría de numerosas especies de peces y mariscos y ayudan a atrapar sedimentos que de otra manera podrían afectar negativamente los lechos de pastos marinos y los arrecifes de coral, hábitats para la vida marina "

2. Un bosque es vida

Para los pueblos indígenas, los bosques, montañas, manglares y mares son vida.

Before I went to Rome, I was working with the FAS sisters in Sta. Ana, Cagayan, Philippines. We were assisting three communities of the Dopaningan Agta namely: Domasag, Turod and Palau Island. Domasag and Turod are at the foot of the 'Sierra Madre' Mountain ranges while Palau Island is one of the many islands situated at the northern tip of the Philippines.

The main sources of livelihood of the Agta communities from the forests are honey, rattan vines and wild orchids. While their source of livelihood from the sea are fishes and other sea creatures that are abundant in Palau island.

One day, I joined the Agtas of 'Palau Island' as they try to gather honey from a large bee hive. Insects are attracted to sweet smelling things maybe partly because they mistake it for flowers. Often times, when people from the city who use shampoos and good smelling soaps for hygiene go to the peripheries, they attract the insects. I sometimes overlook this fact and so tend to be stung by bees on more than one occasion.

We were already about ten meters away from the bees when one bee immediately gave me a sting at the back. The elder of the team advised me that it would be safer for me to wait in the river instead while they gather the honey. I missed the thrill of watching them smoke the bees and gradually harvest the hive. But at least I later got the consolation of tasting a purely natural honey unadulterated by sugar or molasses.

Antes de ir a Roma, estaba trabajando con las hermanas FAS en Sta. Ana, Cagayan, Filipinas. Estábamos ayudando a tres comunidades de Dopaningan Agta, a saber: Domasag, Turod y la isla de Palau. Domasag y Turod están al pie de las cadenas montañosas 'Sierra Madre', mientras que la isla de Palau es una de las muchas islas situadas en el extremo norte de Filipinas.

Las principales fuentes de sustento de las comunidades Agta de los bosques son la miel, las vides de ratán y las orquídeas silvestres. Si bien su fuente de sustento del mar son los peces y otras criaturas marinas que abundan en la isla de Palau.

Un día, me uní a los Agtas de la 'Isla Palau' mientras intentaban recolectar miel de una gran colmena de abejas. Los insectos se sienten atraídos por las cosas con olor dulce, quizás en parte porque lo confunden con flores. Muchas veces, cuando las personas de la ciudad que usan champús y jabones de buen olor para la higiene van a las periferias, atraen a los insectos. A veces paso por alto este hecho y, por lo tanto, tiendo a ser picado por las abejas en más de una ocasión.

Ya estábamos a unos diez metros de las abejas cuando una abeja inmediatamente me dio una picadura en la espalda. El anciano del equipo me aconsejó que sería más seguro esperar en el río mientras recogen la miel. Extrañaba la emoción de verlos fumar las abejas y gradualmente cosechar la colmena. Pero al menos más tarde tuve el consuelo de probar una miel puramente natural sin adulterar con azúcar o melaza.

According to World Wildlife Fund (WWF):

Over 2 billion people rely on forests

“Forests provide us with shelter, livelihoods, water, food and fuel security. All these activities directly or indirectly involve forests. Some are easy to figure out - fruits, paper and wood from trees, and so on. Others are less obvious, such as by-products that go into everyday items like medicines, cosmetics and detergents.”

Según el World Wildlife Fund (WWF):

Más de 2 mil millones de personas dependen de los bosques

“Los bosques nos brindan refugio, medios de vida, agua, alimentos y seguridad de combustible. Todas estas actividades involucran directa o indirectamente a los bosques. Algunos son fáciles de entender: frutas, papel y madera de los árboles, etc. Otros son menos obvios, como los subproductos que se incluyen en artículos cotidianos como medicamentos, cosméticos y detergents.”

Forests provide jobs for more than 13 million people across the world

"In addition, 300 million people live in forests, including 60 million indigenous people. Yet, we are losing them. Between 1990 and 2015, the world lost some 129 million ha of forest, an area the size of South Africa. When we take away the forest, it is not just the trees that go. The entire ecosystem begins to fall apart, with dire consequences for all of us."

Source:

https://wwf.panda.org/our_work/forests/importance_forests/

Los bosques proporcionan empleo a más de 13 millones de personas en todo el mundo

"Además, 300 millones de personas viven en bosques, incluidos 60 millones de indígenas. Sin embargo, los estamos perdiendo. Entre 1990 y 2015, el mundo perdió unos 129 millones de hectáreas de bosque, un área del tamaño de Sudáfrica. Cuando nos llevamos el bosque, no solo van los árboles. Todo el ecosistema comienza a desmoronarse, con graves consecuencias para todos nosotros".

Fuente:

https://wwf.panda.org/our_work/forests/importance_forests/

3. How much oxygen does a tree provide?

Arbor Day Foundation says that, "*a mature leafy tree produces as much oxygen in a season as 10 people inhale in a year.*"

"*A single mature tree can absorb carbon dioxide at a rate of 48 lbs. /year and release enough oxygen back into the atmosphere to support 2 human beings.*"

According to **Mike McAliney** in his document: *Arguments for Land Conservation: Documentation and Information Sources for Land Resources Protection, Trust for Public Land, Sacramento, CA, December, 1993* "**One acre (4046.86 sq. meters) of trees annually consumes the amount of carbon dioxide equivalent to that produced by driving an average car for 26,000 miles. That same acre of trees also produces enough oxygen for 18 people to breathe for a year.**"

According to **New York Times**, "A 100-ft tree, 18" diameter at its base, produces 6,000 pounds of oxygen."

Northwest Territories Forest Management cited that, "*On average, one tree produces nearly 260 pounds of oxygen each year. Two mature trees can provide enough oxygen for a family of four.*"

Source:

<http://www.multiwood.in/blog/how-much-oxygen-does-one-tree-produce>

3. ¿Cuánto oxígeno proporciona un árbol?

La **Fundación Arbor Day** dice que "*un árbol frondoso maduro produce tanto oxígeno en una temporada como 10 personas inhalan en un año.*"

"*Un solo árbol maduro puede absorber dióxido de carbono a una velocidad de 48 libras. / año y libera suficiente oxígeno a la atmósfera para soportar 2 seres humanos.*"

Según **Mike McAliney** en su documento: *Argumentos para la conservación de la tierra: fuentes de documentación e información para la protección de los recursos de la tierra, Trust for Public Land, Sacramento, CA, diciembre de 1993* "**Un acre (4046.86 metros cuadrados) de árboles consume anualmente la cantidad de dióxido de carbono equivalente al producido al conducir un automóvil promedio durante 26,000 millas. Ese mismo acre de árboles también produce suficiente oxígeno para que 18 personas puedan respirar durante un año.**"

Según el **New York Times**, "Un árbol de 100 pies, 18" de diámetro en su base, produce 6,000 libras de oxígeno".

El **Northwest Territories Forest Management** citó que, "*en promedio, un árbol produce casi 260 libras de oxígeno cada año. Dos árboles maduros pueden proporcionar suficiente oxígeno para una familia de cuatro.*"

Fuente:

<http://www.multiwood.in/blog/how-much-oxygen-does-one-tree-produce>

Reflections

I was just thinking. One tree provides oxygen for two people. If a friar commits himself to take care of one tree for his lifetime, then he has already paid for his lifetime oxygen consumption and as a bonus, he has also treated another person with a lifetime supply of oxygen.

If one adult tree provides a habitat for many birds, small mammals, insects, fungi, smaller plants and many more, just imagine how many habitats we can provide if every Capuchin friary commits itself to care for at least five adult trees. The trees need not have to be in the friary itself. It can be in another area as long as the friars commit themselves to care for the trees.

If one acre of trees provide enough oxygen for 18 people. Just imagine how much oxygenation we would provide if every Capuchin circumscription would commit itself to one reforestation project.

1. One tree cared for by one friar for a lifetime.
2. Five trees cared for by one friary.
3. One reforestation project for each circumscription.

Is it possible? I believe it is.

May the Lord bless us, protect us from all evil and bring us to everlasting life. Amen.

Br. Joel de Jesus, OFM Cap
Director, Office of JPIC, OFM Capuchins

Reflexiones

Solo estaba pensando. Un árbol proporciona oxígeno para dos personas. Si un fraile se compromete a cuidar un árbol durante toda su vida, ya ha pagado su consumo de oxígeno de por vida y, como beneficio adicional, también ha tratado a otra persona con un suministro de oxígeno de por vida.

Si un árbol adulto proporciona un hábitat para muchas aves, pequeños mamíferos, insectos, hongos, plantas más pequeñas y muchos más, solo imagine cuántos hábitats podemos proporcionar si cada convento capuchino se compromete a cuidar al menos cinco árboles adultos. Los árboles no necesitan estar en el convento. Puede estar en otra área siempre y cuando los frailes se comprometan a cuidar los árboles.

Si un acre de árboles proporciona suficiente oxígeno para 18 personas. Solo imagine cuánta oxigenación proporcionaríamos si cada circunscripción capuchina se comprometiera a un solo proyecto de reforestación.

1. Un árbol cuidado por un fraile para toda la vida.
2. Cinco árboles cuidados por un convento.
3. Un proyecto de reforestación para cada circunscripción.

¿Es posible? Yo creo que si.

Que el Señor nos bendiga, nos proteja de todo mal y nos lleve a la vida eterna. Amén.

Hno Joel de Jesus, OFM Cap
Director, Oficio de JPIC, Capuchinos